

# فلسفه برای نوآموزان

کتاب اول: تردید در باورهای رایج

شارون ام. کای، پُل تامسون

تصویرگر: جان کامپتون

ترجمه حوریه هوشیدری فراهانی



نشر آفرینگان: ۲۰۶

۷	یادداشت مترجم
۱۱	پیشگفتار
۱۳	راهنمای آموزگاران
۱۷	مقدمه

**بخش اول: زیبایی**

۲۳	۱. عشق چیست؟
۳۳	۲. آیا زیبایی ریشه در واقعیت دارد یا در سلیقه؟
۴۱	۳. هدف از هنر چیست؟
۵۱	۴. آیا سلامت و زیبایی با هم تفاوت دارند؟

**بخش دوم: حقیقت**

۶۱	۵. آیا چیزی هست که نتواند درست باشد؟
۶۹	۶. آیا دروغ گفتن همیشه نادرست است؟
۷۹	۷. آیا هر پرسشی پاسخی دارد؟
۸۹	۸. آیا باید واقعیت را بپذیریم؟

**بخش سوم: عدالت**

۱۰۱	۹. تبعیض چیست؟
۱۱۱	۱۰. آیا حیوانات حقوق دارند؟
۱۲۱	۱۱. چه کسی از محیط زیست محافظت خواهد کرد؟
۱۲۹	۱۲. اگر حکومت نباشد، چه اتفاقی می افتد؟

**بخش چهارم: خدا**

۱۳۹	۱۳. چرا اتفاقات بد برای انسان‌های خوب می افتد؟
۱۴۷	۱۴. معنای زندگی چیست؟
۱۵۷	پیوست اول: برگه گزارش گفتگو



در فلسفه نیز آشنا می‌شود، که از دیگر نقاط قوت کتاب به شمار می‌آید. همان‌طور که اشاره شد، و مؤلفان هم در ابتدای کتاب توضیح داده‌اند، این اثر برای گروه سنی نوجوان تألیف شده است، اما به نظر می‌رسد که برای عموم علاقه‌مندان و دانشجویان فلسفه جذاب و آموزنده باشد.

کوشیده‌ام در ترجمه این کتاب تا حد ممکن وفادار به متن باقی بمانم. زبان متن فارسی، به پیروی از زبان متن اصلی، ساده و بدون پیچیدگی‌های فنی است. همان‌طور که نگارندگان کتاب به اقتضای شرایط سنی و پیشینه فلسفی مخاطبان مطالب را عمیق و در عین حال قابل فهم برای غیرمتخصصان نوشته‌اند، در ترجمه نیز فهم‌پذیر بودن متن برای نوآموزان فلسفه مد نظر بوده است. از همین رو، برای ترجمه بیشتر تعبیر و اصطلاح‌های فلسفی از ساده‌ترین معادل‌ها استفاده کرده‌ام. در مواردی که تعبیر لاتینی یک اصطلاح در زبان فارسی هم بیش از معادل فارسی آن به کار می‌رود یا معادل فارسی مناسبی ندارد، همان تعبیر لاتینی را باقی گذاشته‌ام. در پایان کتاب هم فرهنگ برخی واژگان فلسفی که در کتاب به کار رفته آمده است. اگرچه می‌شد از منابع دیگری معادل‌های دقیق‌تری نیز یافت و گذاشت، اما باز هم برای تطابق ترجمه با متن اصلی و رعایت ساده‌نویسی به برگردان عبارات اکتفا شده است. این کتاب در اصل برای دانش‌آموزان آمریکایی نوشته شده و ناگزیر مؤلفه‌های فرهنگی و جغرافیایی خاصی در این کتاب منعکس شده است. روشن است که محتوای این کتاب، همه رهیافت‌ها و نظریه‌های فلسفی را در خود ندارد و برخی از مضامین آن قابل نقد است؛ چنان‌که برخی از موضوع‌های مطرح شده در این کتاب، در فلسفه اسلامی یا رهیافت‌های فلسفی دیگر، به شکلی متفاوت شرح شده‌اند و ایضاحاتی کافی و وافی دارند که به خوانندگان علاقه‌مند مراجعه به آن منابع نیز توصیه می‌شود. برای وفاداری به متن، تقریباً هیچ‌یک از این مؤلفه‌ها مانند نام افراد، روابط و اطلاعات تاریخی «بومی‌سازی» نشده است. همه متن کتاب با دقت به فارسی ترجمه شده، بجز برخی از فعالیت‌های پیشنهادی در پایان فصل‌ها که

انجام دادنشان در کشور ما ممکن نیست. در پایان هر فصل، فهرست منابع و آثاری برای مطالعه بیشتر ارائه شده است. بهتر دیدم عناوین اصلی را بیاورم، زیرا با وجود امکان دسترسی عمومی به فضای مجازی، امکان یافتن متونی که ترجمه شده است چندان دشوار نیست.

ترجمه و آماده‌سازی این اثر را مرهون لطف و محبت برخی از استادان و دوستانم هستم. زبانم قاصر است از سپاسگزاری شایسته‌ای از استاد مصطفی ملکیان. ایشان افزون بر پشتیبانی‌های پدرانه و آموختن نکات فراوانی در فلسفه، ترجمه‌ام از هر دو جلد را ملاحظه فرمودند و با تیزی بی‌نی و نکته‌سنجی‌شان، نکات بالارزشی را یادآوری کردند. امیدوارم وجود این آموزگار اخلاق و اندیشه، همیشه روشنگر راه من و دوستانی باشد که مشتاق فلسفه‌ورزی هستند.

در ترجمه این اثر خود را مدیون بهترین دوست زندگی‌ام، همسر، قربان نجفی می‌دانم که جرئت شروع و اتمام آن را به من داد. این کتاب برای من فرصتی پدید آورد که با یکی از ارزش‌مندترین دوستانم، خانم دکتر زهرا مبلغ، آشنا شوم که با حوصله و صبوری بسیار زحمت مقابله این کتاب را متقبل شدند و راهنمایی‌های درخوری ارائه کردند.

قطعاً این ترجمه، با وجود دقت‌های به عمل آمده، خالی از اشکال نیست. از خوانندگان نکته‌سنج می‌خواهم اشکال‌های آن را برایم بنویسند تا در چاپ‌های بعدی احتمالی و در ادامه کارهایم از دیدگاه‌هایشان بهره‌مند شوم. این ترجمه را به این قصد انجام داده‌ام که شاید روزنه‌ای باز کند به سوی آزاداندیشی و فهم متقابل. امیدوارم چنین شود.

hhushidari@yahoo.com